Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Рабочая программа дисциплины

ФТД.03 Иностранный язык в профессиональной сфере

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

09.03.03 Прикладная информатика

Направленность (профиль)

«Прикладные информационные системы и технологии»

Уровень
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Согласовано
Руководитель ОПОП

_____ **Колбина О.Н**

Утверждено
Проректор по учебной работе
_____**Н.О. Верещагина**

Рекомендована решением
Ученого совета института «Полярная Академия»
23.06.2023 г., протокол № 9

Рассмотрено и утверждено на заседании кафедры
19.05.2023 г., протокол № 9
И.о. зав. кафедрой _____ **Крючкова Ю.В.**

Автор-разработчик:
к.псх.н. Воробьева И.А.

Санкт-Петербург 2023

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины — формирование у обучающихся универсальной компетенции, заключающейся в способности осуществлять деловую коммуникацию на иностранном языке, что предполагает ведение деловой переписки с учетом стилистических и социокультурных особенностей, выполнение перевода официальных и профессиональных текстов, а также устное представление результатов своей деятельности и поддержание профессионального диалога на иностранном языке.

Задачи:

1. Сформировать знание:
   - лексико-грамматических особенностей и стилистики официальных и неофициальных писем на иностранном языке в сфере IT;
   - профессиональной терминологии в области прикладной информатики, информационных систем и технологий на иностранном языке;
   - социокультурных норм и правил делового этикета при осуществлении профессиональной коммуникации с зарубежными партнерами;

2. Сформировать умение:
   - вести деловую переписку на иностранном языке, правильно оформляя различные виды писем с учетом особенностей стилистики;
   - выполнять письменный перевод официальных и профессиональных текстов (технической документации, спецификаций, писем) с иностранного языка на русский и с русского на иностранный;
   - аннотировать и реферировать профессиональные тексты на иностранном языке для использования в учебной и научно-исследовательской работе.

3. Сформировать владение:
   - навыками устной презентации результатов своей профессиональной деятельности (проектов, исследований) на иностранном языке;
   - навыками поддержания профессионального диалога, участия в дискуссиях и обсуждениях на иностранном языке в рамках профессиональной тематики;
   - навыками использования современных информационно-коммуникационных технологий и онлайн-ресурсов для решения профессиональных коммуникативных задач на иностранном языке.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к блоку факультативных дисциплин, изучается во 2 семестре для освоения универсальных компетенций, входит в модуль «Основы деловой коммуникации».

Изучение дисциплины базируется на знаниях, умениях и компетенциях, полученных обучающимися при изучении дисциплин «Русский язык и культура речи», «Социология».

Изучается параллельно во 2 семестре с дисциплиной «Деловое общение».

Дисциплина может быть использована в течение всего периода обучения, а также при выполнении научно-исследовательской работы, в преддипломной практике, при написании и защите выпускной квалификационной работы бакалавра.

3. Перечень планируемых результатов обучения

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций: УК-4.

Таблица 1. Компетенции

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.3. Ведет деловую переписку на иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных.	Знать: — стили и нормы общения на русском языке. Уметь: — выбирать стиль и нормы общения на русском языке в зависимости об цели и условий взаимодействия. Владеть: — стилями и нормами общения на русском языке.
	УК-4.4. Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный.	Знать: — особенности деловой переписки на русском языке. Уметь: — осуществлять деловую переписку на русском языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем. Владеть: — методами осуществления деловой переписки на русском языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем.

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
	УК-4.6. Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их обсуждения.	Знать: — особенности публичного выступления на русском языке. Уметь: — строить публичное выступление на русском языке с учетом аудитории и цели общения. Владеть: — методами публичного выступления на русском языке с учетом аудитории и цели общения.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

Таблица 2. Объем дисциплины по видам учебных занятий в академических часах

Объём дисциплины	Очная форма обучения	
	Семестр	Итого
	2 семестр	
Зачётные единицы	2	2
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:	42	42
в том числе:	-	-
- лекции	-	-
- занятия семинарского типа:	42	42
практические занятия	42	42
лабораторные занятия	-	-
Самостоятельная работа (далее – СРС) – всего:	65,84	65,84
в том числе:	-	-
- курсовая работа	-	-
- контрольная работа	-	-
Контроль:		
Текущий контроль успеваемости (ТКУ)	-	-
Промежуточная аттестация	0,16	0,16
ВСЕГО ЧАСОВ:	72	72
Вид промежуточной аттестации	Зачет	Зачет

4.2. Структура тем дисциплины

Таблица 3. Структура дисциплины

№ п/п	Тема дисциплины	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля	Формируемые компетенции	Индикаторы достижения компетенций
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа			
1.	Тема 1. Основы деловой коммуникации в IT-сфере.	-	6	12	Устная защита результатов практической работы № 1	УК-4	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6
2.	Тема 2. Техническая документация и перевод.	-	8	12	Устная защита результатов практической работы № 2	УК-4	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6
3.	Тема 3. Участие в профессиональных мероприятиях.	-	8	12	Устная защита результатов практической работы № 3	УК-4	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6
4.	Текущий контроль успеваемости (ТКУ)			-	Тест в Moodle	УК-4	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6
5.	Тема 4. Деловая переписка с зарубежными партнерами.	-	8	12,84	Устная защита результатов практической работы № 4	УК-4	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6
6.	Тема 5. Профессиональный диалог и дискуссия.	-	12	17	Устная защита результатов практической работы № 5	УК-4	УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6
-	ИТОГО	-	42	65,84	-	-	-

4.3. Содержание тем дисциплины

Таблица 4. Содержание тем дисциплины

№	Наименование темы дисциплины	Содержание	Компетенция
1	Тема 1. Основы деловой коммуникации в IT-сфере.	Особенности профессионального общения в сфере информационных технологий. Речевой этикет. Правила оформления деловой корреспонденции. Структура делового письма.	УК-4
2	Тема 2. Техническая документация и перевод.	Лексико-грамматические особенности технической документации (руководства пользователя, технические задания, спецификации). Виды перевода и переводческие трансформации. Терминологические словари и глоссарии.	УК-4
3	Тема 3. Участие в профессиональных мероприятиях.	Виды, структура, формы и функции делового общения. Этапы делового общения. Стили и виды общения. Эффекты общения. Коммуникативные барьеры в общении. Стратегии и тактики общения. Средства общения. Деловой разговор и деловая беседа. Спор, дискуссия, полемика. Собеседование. Круглый стол. Деловые командные игры. Деловой стиль общения. Национально-психологические типы делового общения.	УК-4
4	Тема 4. Деловая переписка с зарубежными партнерами.	Подготовка к участию в международных конференциях, семинарах, вебинарах. Правила написания тезисов доклада и статей. Навыки публичного выступления.	УК-4
5	Тема 5. Профессиональный диалог и дискуссия.	Виды деловых писем: письмо-предложение, письмо-рекламация, письмо-подтверждение. Особенности ведения переговоров по электронной почте. Социокультурные различия в деловой коммуникации.	УК-4

4.4. Содержание занятий семинарского типа

Таблица 5. Содержание практических занятий

№ темы	Тематика практических работ	Всего часов	Формируемые компетенции
1	Практическая работа № 1. Написание электронного письма-запроса информации о программном продукте зарубежной компании.	6	УК-4
2	Практическая работа № 2. Письменный перевод фрагмента технического руководства пользователя с английского язы на русский с использованием онлайн-словарей.	8	УК-4

№ темы	Тематика практических работ	Всего часов	Формируемые компетенции
3	Практическая работа № 3. лабораторных краткого устного сообщения-презентации о своем IT-проекте для выступления на студенческой конференции.	8	УК-4
4	Практическая работа № 4. Составление ответа на письмо-рекламацию от зарубежного клиента по поводу неисправности программного обеспечения.	8	УК-4
5	Практическая работа № 5. Ролевая игра: «Переговоры с зарубежным заказчиком об условиях разработки и внедрения информационной системы».	12	УК-4
ВСЕГО		42	

5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Электронный учебный курс дисциплины в системе Moodle [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://moodle.rshu.ru/enrol/index.php?id=1498

6. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Учет успеваемости обучающегося по дисциплине осуществляется по 100-балльной шкале.

Таблица 6. Учёт успеваемости обучающегося по дисциплине

Учет успеваемости	Количество баллов
Максимальное количество баллов по дисциплине за один семестр:	100
- максимальное количество баллов за выполнение всех видов текущего контроля	100
- максимальное количество баллов за прохождение промежуточной аттестации	30

6.1. Текущий контроль

Задания, методика выполнения и критерии оценивания текущего контроля по разделам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств.

6.2. Промежуточная аттестация

Перечень вопросов и критерии оценивания ответов на вопросы в билете по темам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

Форма промежуточной аттестации по дисциплине: зачет.

Форма проведения зачета: устный ответ на один вопрос в билете.

6.3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 7. Распределение баллов по видам учебной работы

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Текущий контроль	0-100
Промежуточная аттестация	0-30
ИТОГО	0-100

Таблица 7.1. Распределение баллов по текущему контролю

№	Вид работ	Min	Max
1. Обязательная часть			
1.1 Текущий контроль успеваемости по проверке форсированности остаточных знаний			
Текущий контроль успеваемости. Тест:		0	10
1.2 Выполнение практических работ:			
1.2.1	Практическая работа № 1. Написание электронного письма-запроса информации о программном продукте зарубежной компании.	4	8
1.2.2	Практическая работа № 2. Письменный перевод фрагмента технического руководства пользователя с английского языка на русский с использованием онлайн-словарей.	4	8
1.2.3	Практическая работа № 3. лабораторных краткого устного сообщения-презентации о своем IT-проекте для выступления на студенческой конференции.	4	6
1.2.4	Практическая работа № 4. Составление ответа на письмо-рекламацию от зарубежного клиента по поводу неисправности программного обеспечения.	4	10
1.2.5	Практическая работа № 5. Ролевая игра: «Переговоры с зарубежным заказчиком об условиях разработки и внедрения информационной системы».	4	8
Итого баллов по обязательной части		20	40
2. Вариативная часть			
2.1	Реферат по дисциплине	1	4
2.2	Участие в НИРС	15	25
2.3	Участие в региональной олимпиаде по профилю	10	20
2.3.1	участие	10	10
2.3.2	призер	20	20
2.4	Публикация в индексируемом журнале (совместно с преподавателем)	10	10
2.5	Акселерационная программа/ проект Росмолодежи	20	40
2.5.1	участие	20	20
2.5.2	грант	40	40
2.6	Конспект параграфа литературы в рамках одной лабораторной работы дисциплины	0	10
2.7	Составить глоссарий ключевых терминов в рамках одной работы.	0	10
2.8	Разработка методических рекомендаций по дисциплине	0	10
2.9	Разработка словаря в рамках одной темы	0	10
2.10	Разработка скриптов ролевого общения в рамках одной работы	0	10

	Промежуточная аттестация по дисциплине	0	30
Итого баллов по вариативной части		40	60
Итого баллов по дисциплине			100

Таблица 7.2. Конвертация баллов в итоговую оценку

Оценка	Баллы
Зачтено	40-100
Незачтено	0-39

7. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации ко всем видам аудиторных занятий, а также методические рекомендации по организации самостоятельной работы, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в Методических рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература:

1. Уваров, В. И. Английский язык для экономистов (A2–B2). English for Business + аудиозаписи : учебник и практикум для вузов / В. И. Уваров. — 2-е изд., пер. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 351 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09049-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/536513

2. Кузнецов, И. Н. Деловая переписка : учебник и практикум для вузов / И. Н. Кузнецов. — 4-е изд., пер. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 139 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17002-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/544967

3. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/541670

4. Чикилева, Л. С. Английский язык для публичных выступлений (B1-B2). English for Public Speaking : учебное пособие для вузов / Л. С. Чикилева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 167 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17002-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/512417

5. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., пер. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 186 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07203-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/510922.

Дополнительная литература:

1. Кузьменкова, Ю. Б. Английский язык (A2–B2) : учебник и практикум для вузов / Ю. Б. Кузьменкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 412 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08932-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/xxxxxx (условно, издание подтверждено -8)

2. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 294 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07122-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/xxxxxx (условно, издание подтверждено -8)
3. Чикнаверова, К. Г. Перевод юридической документации (B2–C1) : учебник для вузов / К. Г. Чикнаверова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 186 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15565-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/519733

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Образовательная платформа Нетология [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://netology.ru/
2. Образовательная платформа Яндекс Практикум [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://practicum.yandex.ru/
3. Образовательная платформа GeekBrains [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://gb.ru/
4. Образовательная платформа Skillbox [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://skillbox.ru/
5. Образовательная платформа Открытое образование [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://openedu.ru/
6. Образовательная платформа Лекториум [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.lektorium.tv/
7. Виртуальная обучающая среда Moodle

8.3. Перечень программного обеспечения

1. Операционная система: Calculate linux [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.calculate-linux.org/
2. Операционная система: Microsoft Windows 10 Professional [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.microsoft.com/ru-ru/
3. Браузер: Яндекс браузер [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://browser.yandex.ru/
4. Файловый архиватор: 7-zip [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.7-zip.org/
5. Офисный пакет: Microsoft Office 2013 Professional [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.microsoft.com/ru-ru/

8.4. Перечень информационных справочных систем

1. Информационный портал «Научная Россия» [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://scientificrussia.ru/
2. Справочно-информационный портал «Грамота.ру» [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://gramota.ru/
3. Справочно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.garant.ru/
4. Справочно-правовая система «Консультант плюс» [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.consultant.ru/

8.5. Перечень профессиональных баз данных

1. База данных международных индексов научного цитирования Scopus [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.scopus.com/
2. База данных международных индексов научного цитирования Web of Science [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://webofscience.com/
3. База данных НП «Международное Исследовательское Агентство «Евразийский Монитор» [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://eurasiamonitor.org/issliedovaniia
4. Базы данных официальной статистики Федеральной службы государственной статистики [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://rosstat.gov.ru/statistic
5. Электронная библиотечная система «Znanium» [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://znanium.ru/
6. Электронная библиотечная система «Юрайт» (договор № 189-2024 от 23.12.2024 г.) [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://urait.ru/
7. Электронная научная библиотека «Elibrary» [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://elibrary.ru/
8. Федеральная служба государственной статистики (Профессиональная база данных) [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.gks.ru/
9. Официальная статистика РФ ЕМИСС [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.fedstat.ru/
10. Информационно-аналитическая система SCIENCE INDEX

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническое обеспечение программы соответствует действующим санитарно-техническим и противопожарным правилам и нормам и обеспечивает проведение всех видов аудиторных занятий и самостоятельной работы студентов.

Учебная аудитории для проведения занятий лекционного типа — укомплектована специализированной (учебной) мебелью, набором демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями, обеспечивающими тематические иллюстрации, соответствующие рабочим учебным программам дисциплин (модулей).

Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций — укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации — укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Учебно-научный лабораторный центр «ИНФОГЕО» — укомплектована специализированной (учебной) мебелью, компьютерами, служащими для работы с информацией.

Помещение для самостоятельной работы — укомплектовано специализированной (учебной) мебелью, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду организации.

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

11. Возможность применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Дисциплина может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Рассмотрено и рекомендовано к использованию в учебном процессе на 24/25 учебный год без изменений*

Протокол заседания кафедры прикладной информатики от 27.06.2024 №6

Рассмотрено и рекомендовано к использованию в учебном процессе на 25/26 учебный год без изменений*

Протокол заседания кафедры прикладной информатики от 20.06.2025 №6

Рассмотрено и рекомендовано к использованию в учебном процессе на 26/27 учебный год без изменений*

Протокол заседания кафедры прикладной информатики от 11.06.2026 №12

*Заполняется при ежегодном пересмотре программы, если в неё не внесены изменения